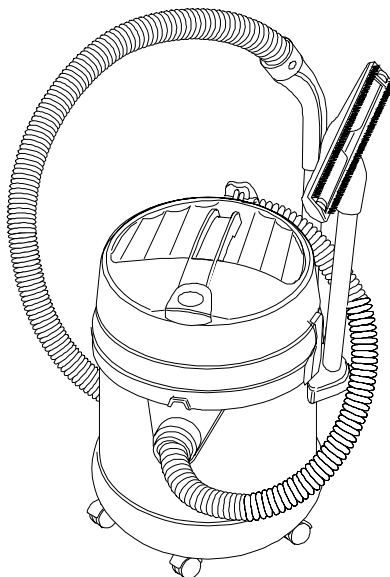
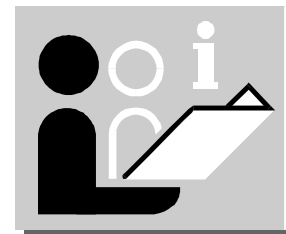


## NT 27/1 / NT 27/1 Me



[www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)



5.960-508 A2007330 04/04

# NT 27/1 / NT 27/1 Me



Inhaltsverzeichnis	DE	Seite
Inbetriebnahme		6
Betriebsanleitung		7
Kärcher-Niederlassungen		99
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste		100/101/102

**Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249 unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.**

Lists of contents	EN	Page
Commissioning		6
Operating Instructions		11
Kärcher branches		99
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List		100/101/102

**Prior to initial startup, operating manual and safety instructions no. 5.956-249 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.**

Tables des matières	FR	Page
Mise en service		6
Notice d'utilisation		15
Filiales Kärcher		99
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange		100/101/102

**Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les 5.956-249 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.**

Indici	IT	Pagina
Messa in funzione		6
Istruzioni per l'uso		19
Filiali Kärcher		99
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio		100/101/102

**Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-249! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.**

Inhoudsopgave	NL	Pagina
Inbedrijfstelling		6
Gebruiksaanwijzing		23
Kärcher – filialen		99
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst		100/101/102

**Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-249 beslist lezen!  
Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.**

Índices	ES	Paginación
Puesta en servicio		6
Instrucciones de servicio		27
Filiales de Kärcher		99
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto		100/101/102

**Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm. 5.956-249 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio!  
Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.**

# NT 27/1 / NT 27/1 Me



Índices	PT	Página
Colocação em funcionamento		6
Manual de instruções		31
Filiais da Kärcher		99
Dados técnicos / Esquema de ligações / Lista de peças sobresselentes		100/101/102

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente. o manual de instruções e as indicações de segurança nº5.956-249!

Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	EL	σελίδα
Θέση σε λειτουργία		6
Οδηγείο λειτουργίας		35
Αντιπροσωπείες Kärcher		99
Τεχνικά χαρακτηριστικά/Κυκλωματικό διάγραμμα/ανταλλακτικά		100/101/102

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφάλειας. αρ. 5.956-249 ! Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.

Indholdfortegnelser	DA	Side
Idrifttagning		6
Driftsvejledning		39
Kärcher agenturer		99
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste		100/101/102

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-249 læses!

Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	NO	Side
Igangsetting		6
Bruksveiledning		43
Kärcher filialer		99
Tekniske data / Koplingskjema / Reservedelsliste		100/101/102

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-249 ubetinget leses!

Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	SV	Sid
Idrifttagning		6
Driftinstruktion		47
Kärcher filialer		99
Tekniska data / Kopplingschema / Reservedelslista		100/101/102

Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-249 innan aggregatet tas i bruk!

Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

Sisällysluettelo	FI	Sivu
Käyttöönnotto		6
Käyttöohje		51
Kärcher-toimipisteet		99
Tekniset tiedot / Kytöntäkaavio / Varaosalista		100/101/102

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-249 ehdottomasti luettava!

Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hoteleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.

# NT 27/1 / NT 27/1 Me



Tartalomjegyzék	HU	Oldal
Üzembevétele		6
Üzemeltetési utasítás		55
Kärcher telephelyek		99
Műszaki adatok / Kapcsolási rajz / Cserealkatrészlista		100/101/102

Az első üzembevétele előtt Üzemeltetési utasítást és a számú biztonsági utalást. 5.956-249 feltétlenül elolvasni!  
E készülék ipari célra készült, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, raktárakban, irodákban és üzletekben használható.

Obsah	CS	Strana
Uvedení do provozu		6
Návod k obsluze		59
Zastoupení Kärcher		99
Technické údaje / Schéma zapojení / Seznam náhradních dílů		100/101/102

Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze. a bezpečnostní upozornění č. 5.956-249!  
Tento přístroj je vhodný pro komerční použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Kazalo	SL	Stran
Zagon		6
Navodilo za upravljanje		63
Kärcher-poslovalnice		99
Tehnični podatki / vezalni načrt / seznam nadomestnih delov		100/101/102

Pred prvim zagonom je potrebno prebrati navodila za obratovanje in varnostne napotke št. 5.956-249!  
Ta naprava je primerna za gospodarsko rabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in najemnih prostorih.

Spis treści	PL	Strona
Uruchomienie		6
Instrukcja obsługi		67
Filie firmy Kärcher		99
Dane techniczne / Schemat ideowy / Lista części zamiennych		100/101/102

Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać. Instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr 5.956-249! do zasysania substancji płynnych.  
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Cuprins	RO	Pagina
Luare în exploatare		6
Instructiunile de folosire		71
Sucursale Kärcher		99
Date tehnice / Planul de conexiuni / Listă de piese de schimb		100/101/102

Înainte de prima luare în exploatare, instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță nr. 5.956-249 trebuie citite neapărat!  
Acest aparat este adecvat folosirii profesionale, de ex. în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și spații comerciale închiriate.

İçindekiler	TR	Sayfa
Servise koyma		6
İşletme kılavuzu		75
Kärcher Şubeleri		99
Teknik özellikler/Tevzi planı/Yedek parça listesi		100/101/102

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce kullanım kılavuzu güvenli bilgilerini No. 5.956-249 mutlaka okuyun!  
Bu cihaz ticari kullanım için uygundur; örn. otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, dükkanlarda, satış merkezlerinde, bürolarda ve kiralama işletmelerinde kullanılabilir.

**Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.**

# NT 27/1 / NT 27/1 Me



Содержание	RU	Страница
Ввод в эксплуатацию		6
Руководство по эксплуатации		79
филиалы фирмы Kärcher		99
Технические характеристики/Электрическая схема/запасные части		100/101/102

Перед первым пуском руководство по эксплуатации и указания по безопасности №. 5.956-249 следует обязательно прочитать!

Этот прибор предназначен для промышленного применения, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, бюро, арендных помещениях.

Zoznam	SK	Strana
Uvedenie do prevádzky		6
Návod k prevádzke		83
Zastúpenie Kärcher		99
Technické údaje / Schéma zapojenia / Zoznam náhradných dielov		100/101/102

Pred prvým zapojením do prevádzky je bezpodmienečne nutné prečítať si Návod k prevádzke a Bezpečnostné pokyny č. 5.956-249. Tento prístroj je určený na použitie v nebytových priestoroch, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a je možné ho za týmto účelom prenajímať.

Sadržaj	HR	Stranica
Puštanje u rad		6
Upute za upotrebu		87
Kärcher-podružnice		99
Tehnički podaci / El. shema / Popis rezervnih dijelova		100/101/102

Prije prvog puštanja u rad obavezno pročitati Upute za upotrebu i sigurnost pri radu br. 5.956-249! Ovaj uređaj je namijenjen za upotrebu u gospodarstvu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i poslovnima iznajmljivanja.

Sadržaj	SR	Strana
Puštanje u pogon		6
Uputstvo za rukovanje		91
Kärcher-predstavništva		99
Tehnički podaci / Razvodni plan / Spisak rezervnih delova		100/101/102

Pre prvog puštanja u pogon obavezno pročitati uputstvo za rukovanje i sigurnosne napomene br. 5.956-249!

Ovaj uređaj je prikladan za službenu upotrebu, na primer u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, prodavnicama, kancelarijama i iznajmljivanim radnjama.

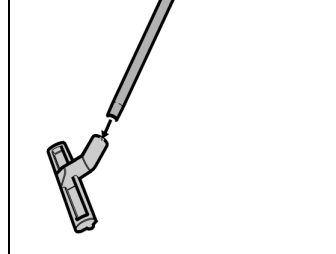
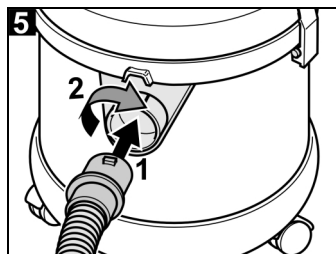
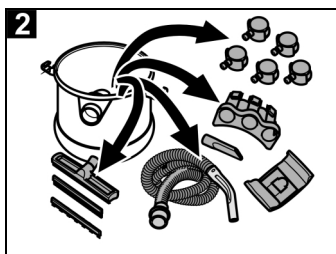
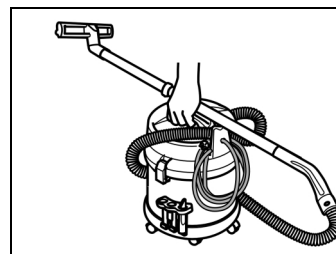
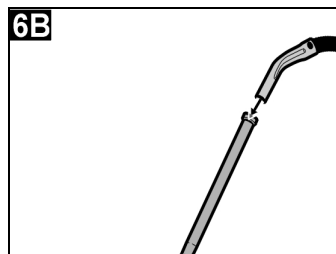
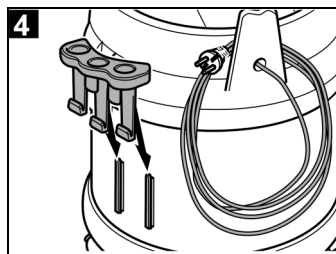
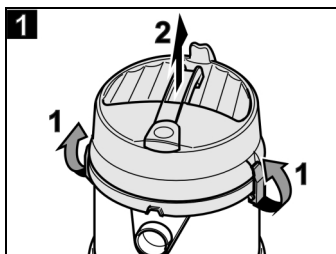
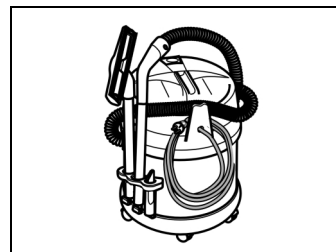
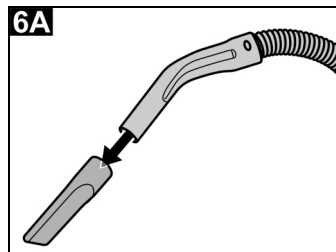
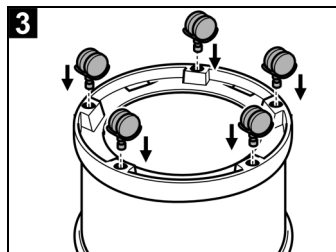
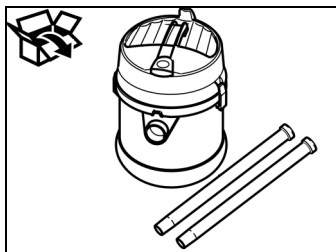
Съдържание	BG	Страница
Пускане в експлоатация		6
Инструкция за работа		95
Kärcher-Филиал		99
Технически данни/Схема за включване/Списък на резервни части		100/101/102

Преди първото пускане в експлоатация прочетете непременно

Упътването за работа и указание за безопасност № 5.956-249!

Този уред е подходящ за промишлена употреба, напр. в хотели, училища, болници, предприятия, магазини, офиси и дейности с даване под наем.

NT 27/1 / NT 27/1 Me



## Wichtige Hinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Betriebsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch.

Bei Transportschäden sofort Händler informieren.

## Umweltschutz

Betriebsstoffe wie Kraftstoff, Öl, Reinigungsmittel und verschmutztes Wartungsmaterial in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.



Verpackungsmaterial, Metall- und Kunststoffbehältnisse der bestimmungsgemäßen Wiederverwertung zuführen.

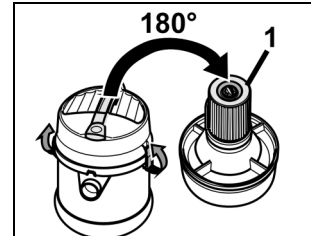
## Altgeräte Entsorgung

Informationen über umweltgerechte Entsorgung erhalten Sie bei Ihrem Kärcher-Fachhändler.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

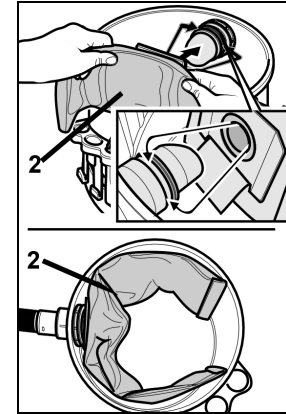
- Dieser Sauger ist ein Reinigungsgerät zur gewerblichen Verwendung.
- Das Gerät ist zur Nass- und Trockenreinigung von Boden- und Wandflächen im Wohn-, Geschäfts- und Gewerbebereich unter Berücksichtigung dieser Betriebsanleitung bestimmt.

## Trockensaugen

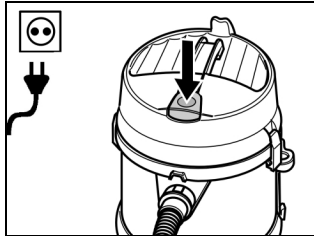


- Beim Trockensaugen muss immer der Patronenfilter (1) aufgesetzt sein.
- Beim Aufsaugen von Feinstaub kann zusätzlich eine Papierfiltertüte (2) verwendet werden.

## Einbau Papierfiltertüte



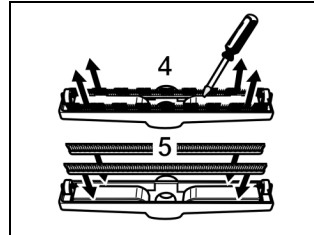
- Saugkopf entriegeln und abnehmen
- Papierfiltertüte (2) aufstecken
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln



- Netzstecker einstecken
- Gerät einschalten und in Betrieb nehmen

## Nasssaugen

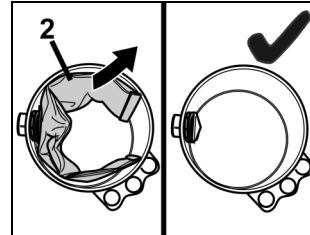
### Einbau Gummilippen



- Bürstenstreifen ausbauen (4)
- Gummilippen einbauen (5)

#### Hinweis:

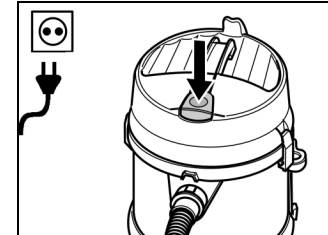
Die strukturierte Seite der Gummilippen muss nach aussen zeigen.



- Beim Aufsaugen von Nassschmutz muss immer die Papierfiltertüte (2) entfernt werden.

#### Hinweis:

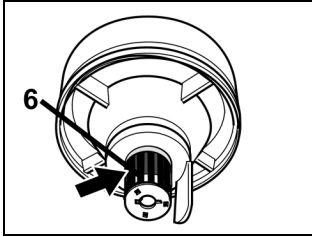
Der Patronenfilter bleibt im Gerät eingebaut.



- Netzstecker einstecken
- Gerät einschalten und in Betrieb nehmen



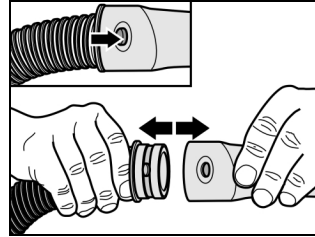
### Schwimmer



Der Saugkanal (6) ist mit einem Schwimmer ausgestattet.

- Ist der höchst zulässige Schmutzwasserpegel im Behälter erreicht, wird der Saugstrom unterbrochen
- Gerät ausschalten
- Behälter entleeren

### Clipverbindung



Der Saugschlauch ist mit einem Clip-System ausgestattet.

Alle C-35/C-DN-35 Zubehörteile können angeschlossen werden.

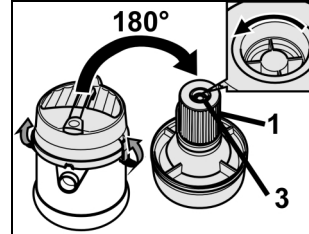
### Pflege und Wartung



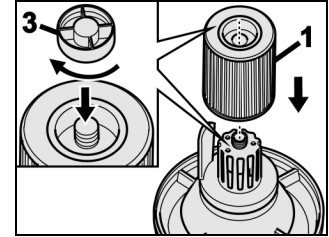
#### Gefahr!

Bei Arbeiten am Sauger immer zuerst den Netzstecker ziehen.

### Patronenfilter wechseln



- Saugkopf entriegeln
- Saugkopf um 180 ° drehen und ablegen
- Schraube (3) herausdrehen
- Alten Patronenfilter (1) abnehmen



- Neuen Patronenfilter (1) aufsetzen
- Schraube (3) einsetzen und festziehen
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln

**Störungshinweise****Saugturbine läuft nicht**

- Kabel, Stecker, Sicherung und Steckdose überprüfen.
- Gerät einschalten.

**Saugturbine läuft, aber Gerät saugt nicht**

- Schwimmer verschließt Saugkanal.
- Behälter entleeren.

**Saugkraft lässt nach**

- Verstopfungen aus Saugdüse, Saugrohr, Saugschlauch oder Patronenfilter entfernen.
- Papierfiltertüte wechseln.
- Patronenfilter wechseln.

**Staubaustritt beim Saugen**

- Korrekte Einbaulage des Patronenfilters überprüfen.
- Patronenfilter wechseln.

**EG-Konformitäts-  
erklärung**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Nass- und Trockensauger

Typ: 1.428-xxx

**Einschlägige EG-Richtlinien**

EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG)  
EG Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG  
EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

**Angewandte harmonisierte  
Normen**

DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-69  
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001  
DIN EN 55014-2:1997  
DIN EN 61000-3-2:2000  
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

**Angewandte nationale Normen**

-

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

5.957-710 (05/02)

Alfred Kärcher  
Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden.  
Registergericht: Waiblingen,  
HRA 169.

Persönlich haftende  
Gesellschafterin. Kärcher  
Reinigungstechnik GmbH. Sitz  
Winnenden, 2404 Registergericht  
Waiblingen, HRB

Geschäftsführer:  
Dr. Bernhard Graf,  
Hartmut Jenner, Georg Metz,

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
Alfred-Kärcher-Straße 28-40  
P.O.Box 160  
D-71349 Winnenden  
Tel.:++49 7195 14-0  
Fax :++49 7195 14-2212

  
(Reiser  
Jenner)

## NT 27/1 / NT 27/1 Me

### AT

Alfred Kärcher Ges. m.b.H.  
Lichtblaustraße 7  
A-1220 Wien

### AU

Kärcher (Pty.) Ltd.  
2/158 Browns Road  
Noble Park 3174  
Melbourne, Vict.

### BE, LU, NL

Kärcher Benelux  
Industrieweg 12  
2320 Hoogstraden

### BR

Kärcher Indústria e Comércio Ltda.  
Av. Prof. Benedicto Montenegro  
n°419  
Paulinia – Estado de Sao Paulo  
CEP 13.140-000

### CA

Kärcher Cleaning Systems Inc.  
1770 Alstep Drive  
Mississauga, Ontario L5S1W1

### CH

Kärcher Variorapid AG  
Industriestr. 16  
CH - 8101 Dällikon

### CZ

Kärcher spol. S. r. a.  
Za Mototschnou  
155 00 Praha – Stodůlky

### DE

**Alfred Kärcher GmbH & Co  
Vertrieb Deutschland  
Friedrich - List - Straße 4  
D - 71364 Winnenden**

### DK

Kärcher A/S  
Gejihavegaard 5  
DK – 6000 Kolding

### ES

Kärcher S.A.  
Pol. Industrial Font del Radium  
Calle Doctor Trueta 6-7  
E - 08400 Granollers (Barcelona)

### FR

Kärcher S.A.  
Z.A. des Petits Carreaux  
5, avenue des Coquelicots  
F - 94865 Bonneuil s. Marne/CEDEX

### FI

Kärcher Oy  
Yrittäjätie 17  
FIN - 01800 Klaukkala

### GB

Kärcher (U.K.) Ltd.  
Kärcher House  
Beaumont Road  
Banbury Oxon, OX 16 7TB

### GR

Kärcher S.A.  
Cleaning Systems  
99 Aristoutelous & Ioanninon  
GR - 136 71 Aharnes

### HU

Kärcher Hungaria Kft.  
H-2051 Biatorbagy (Vendelpark)  
Tormasret ut 2

### HK

Kärcher Ltd.  
Unit 10, 17/FL. APEC Piazza  
49 Hoi Yuen Road  
Kwun Tong, Kowloon

### IT

Kärcher S.p.A.  
Via Elvetia 4  
I - 25050 Cantello (VA)

### JP

Kärcher (Japan) Co., Ltd.  
Irene Kärcher Building  
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome  
Taiwa-cho, Kurokawa-gun  
Miyagi, 981-34, Japan

### NO

Kärcher A/S  
Gjerdrumsvei 4  
Postboks 94, Grefsen  
N - 0409 Oslo

### NZ

Kärcher Limited  
12 Ron Driver Place  
East Tamaki Greenmount  
P.O. Box 58-547  
Auckland

### PT

Neoparts  
Comercio e Indústria Automovel, Lda  
Largo Vitorino Damásio. 10  
1200 Lisabon

### PL

Kärcher Poland Ltd.  
Sp. zo. o.  
Ul. Godlewskiego 22  
30-198 Kraków

### SE

Kärcher AB  
Box 24  
S - 42502 Hisings - Kärra

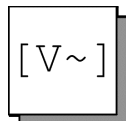
### USA

Alfred Kärcher Inc.  
P.O. Box 6510  
1600 Cottontail Lane  
Somerset, NJ 08875

### ZA

Kärcher (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 2417  
Kempton Park 1620

# NT 27/1 / NT 27/1 Me



EUR: 220-240 V/1~50/60 Hz  
 CH: 230 V/1~50/60 Hz  
 GB: 230-240 V/1~50/60 Hz  
 AUS: 220-240 V/1~50/60 Hz



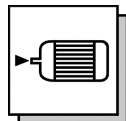
7,5 m

H05 VV-F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>

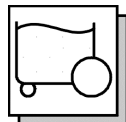
EUR: 6.647 - 263  
 CH: 6.647 - 265  
 GB: 6.647 - 264  
 AUS: 6.647 - 266



72 dB (A)



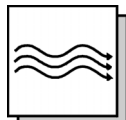
P max: 1380 W  
 P nom: 1200 W



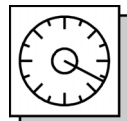
27 l



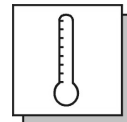
14 l



max. 67 l/s

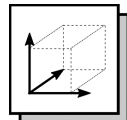


max. 208 mbar



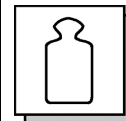
max. 40 °C

Umgebungs-  
 temperatur  
 Ambient temperature  
 Température ambiante



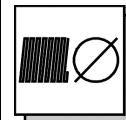
NT 27/1  
 420 mm x 420 mm x 525 mm

NT 27/1 Me  
 420 mm x 420 mm x 540 mm

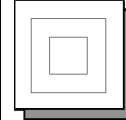


ohne Zubehör  
 without accessories  
 sans accessoires

NT 27/1 7,5 kg  
 NT 27/1 Me 8,2 kg

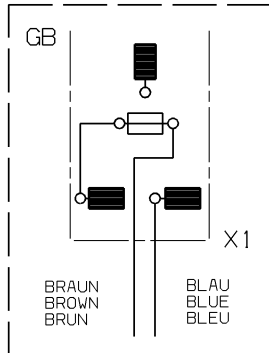


C-DN / C-ID 35 mm

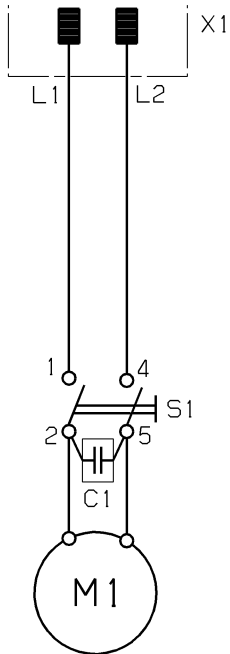


II

## NT 27/1 / NT 27/1 Me



100/120V 1~50/60Hz  
220/240V 1~50/60Hz



- C1** Entstörkondensator  
Interference capacitor  
Condensateur  
antiparasites
- M1** Saugturbine  
Suction turbine  
Turbine d'aspiration
- S1** Schalter  
Switch  
Interrupteur
- X1** Stecker  
Plug  
Fiche

